

Серия 32

Единая система оценки соответствия
на объектах, подконтрольных Ростехнадзору

Выпуск 1

ОБЩИЕ
ДОКУМЕНТЫ ПО АККРЕДИТАЦИИ

2008

gost.e-ecolog.ru

Серия 32

Единая система оценки соответствия
на объектах, подконтрольных Ростехнадзору

Выпуск 1

ОБЩИЕ ДОКУМЕНТЫ ПО АККРЕДИТАЦИИ

Москва
НТЦ «Промышленная безопасность»
2008

ББК 65.30-3*67
О-28

Под общей редакцией **Н.Г. Кутьина**

Редакционная коллегия:
М.И. Белов, Ю.В. Буракова, Д.В. Дегтярев, В.Е. Желтов, Е.В. Ковач, Н.Н. Коновалов, В.С. Котельников, Б.А. Красных, У.Е. Кудрявцева, Н.А. Матвеева, Н.А. Махутов, А.И. Перепелицын, А.С. Печеркин, О.В. Покровская, Г.М. Селезнев, В.И. Сидоров, Н.Е. Филатова, А.А. Шаталов, В.П. Шевченко, А.В. Ферапонтов, Е.С. Яковлева

О-28 **Общие документы по аккредитации. Серия 32. Выпуск 1** / Колл. авт. — Под общ. ред. Н.Г. Кутьина. — М.: Научно-технический центр по безопасности в промышленности, 2008. — 156 с.

ISBN 978-5-9687-0100-8.

В настоящий Сборник вошли документы, регламентирующие процедуру аккредитации органов оценки соответствия, осуществляющих деятельность на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (Ростехнадзор).

Документы разработаны с учетом замечаний участников Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору, Европейской комиссии по аккредитации (EA) и учитывают требования международных стандартов серий ISO 9000, ISO 17000.

ББК 65.30-3*67

Научно-технический центр по безопасности в промышленности (НТЦ «Промышленная безопасность») — официальный издатель и распространитель нормативных актов Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору (приказ Федеральной службы по экологическому, технологическому и атомному надзору от 20.04.06 № 384)

ISBN 978-5-9687-0100-8



© Оформление. Научно-технический центр по безопасности в промышленности, 2008

За содержание нормативных документов, изданных другими издателями, Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору ответственность не несет

СОДЕРЖАНИЕ

Общие требования к аккредитации органов по оценке соответствия (СДА-01–2008) 4
Положение о Наблюдательном совете (СДА-02–2008) 29
Требования к экспертам по аккредитации (СДА-03–2008) 36
Положение о Комиссии по аккредитации (СДА-04–2008) 55
Положение об Апелляционной комиссии (СДА-05–2008) 61
Термины и определения, используемые в Единой системе оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (СДА-06–2008) 69
Положение о технических комиссиях (СДА-07–2008) 119
Требования к техническим специалистам (СДА-08–2008) 125
Положение об Органе по аккредитации (СДА-09–2008) 133
Условия использования символов аккредитации (СДА-22–2008) 143

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Приняты
Наблюдательным советом,
решение от 16.06.08 № 18-БНС

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ЕДИНОЙ СИСТЕМЕ ОЦЕНКИ СООТВЕТСТВИЯ НА ОБЪЕКТАХ, ПОДКОНТРОЛЬНЫХ ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЕ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОМУ, ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ И АТОМНОМУ НАДЗОРУ

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий документ устанавливает общие термины, используемые в Единой системе оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (далее — ЕС ОС Ростехнадзора).

Все термины, включенные в настоящий документ, определены в международных стандартах ISO серий 9000, 17000, 19000, национальных стандартах ГОСТ Р ИСО 9000–2001, ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008, ГОСТ Р ИСО/МЭК 17025–2006, ГОСТ Р ИСО 19011–2003, а также в нормативных документах Ростехнадзора.

Термины общего характера (ISO/IEC 17000:2004, ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008) распространяются на все направления деятельности по аккредитации органов по оценке соответствия.

Система документов по аккредитации	Термины и определения, используемые в Единой системе оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору	СДА-06–2008 Стр. 1 из 50

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Термины, относящиеся к деятельности определенного типа органов по оценке соответствия (ISO/IEC 17020:1998, ISO/IEC 17021:2006, ISO/IEC 17024:2003, ГОСТ Р ИСО/МЭК 17025–2006, ISO/IEC Guide 65:1996), специальные термины распространяются на деятельность только этих органов.

В случае, когда один термин имеет различное толкование, используется его специальное определение, то есть специальные термины имеют приоритет перед общими.

Термины в области менеджмента качества (ГОСТ Р ИСО 9000–2001, ГОСТ Р ИСО 19011–2003) применяются только в рамках системы менеджмента качества.

2. СОКРАЩЕНИЯ

ЕС ОС Ростехнадзора — Единая система оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору

ИЛ — Испытательная лаборатория

ИО — Инспекционная организация

НАМЦ — Независимый аттестационно-методический центр

НК — Неразрушающий контроль

НОА — Независимый орган по аттестации (сертификации) экспертов

НОАЛ — Независимый орган по аттестации лабораторий неразрушающего контроля

НОАМ — Независимый орган по аттестации методических документов по неразрушающему контролю

НОАП — Независимый орган по аттестации (сертификации) персонала

НОАС — Независимый орган по аттестации средств неразрушающего контроля

ООС — Орган по оценке соответствия

Орган по аккредитации — Орган по аккредитации (Координирующий орган, Центральный орган) Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору

ОСП — Орган по сертификации продукции

ОССУ — Орган по сертификации систем управления

ОСУ — Орган по сертификации услуг

СМК Органа по аккредитации — Система менеджмента качества Органа по аккредитации (Координирующего органа, Центрального органа) Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору

ЭО — Экспертная организация

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

3. ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Аккредитация — подтверждение соответствия[1] третьей стороной, относящееся к органу по оценке соответствия, служащее официальным доказательством его компетентности для выполнения конкретных задач по оценке соответствия (п. 5.6 ISO/IEC 17000:2004).	***Accreditation*** — third-party attestation related to a conformity assessment body conveying formal demonstration of its competence to carry out specific conformity assessment tasks (p. 5.6 ISO/IEC 17000:2004).
Аккредитация в дополнительной области — процесс расширения области аккредитации (п. 3.13 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Extending accreditation*** — process of enlarging the scope of accreditation (p. 3.13 ISO/IEC 17011:2004).
Анализ — деятельность, предпринимаемая для установления пригодности, адекватности, результативности рассматриваемого объекта для достижения установленных целей (п. 3.8.7 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Review*** — activity undertaken to determine the suitability, adequacy and effectiveness of the subject matter to achieve established objectives (p. 3.8.7 ISO 9000:2005).
Апелляция — запрос представителя объекта оценки соответствия в орган по оценке соответствия или орган по аккредитации о пересмотре решения, принятого этим органом в отношении объекта (п. 6.4 ISO/IEC 17000:2004).	***Appeal*** — request by the provider of the object of conformity assessment to the conformity assessment body or accreditation body for reconsideration by that body of a decision it has made relating to that object (p. 6.4 ISO/IEC 17000:2004).

[1] Подчеркнутые слова/словосочетания имеют свое определение.

Комментарий. В рамках процедуры оценки и аккредитации органов по оценке соответствия апелляция — запрос органа по оценке соответствия о пересмотре неблагоприятного решения, принятого органом по аккредитации в отношении его (органа по оценке соответствия) желаемого статуса аккредитации (п. 3.6 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	**Comment**. Within the framework of the procedure of assessing and accrediting conformity assessment bodies appeal — request by a conformity assessment body for reconsideration of any adverse decision made by the accreditation body related to its desired accreditation status (p. 3.6 ISO/IEC 17011:2004).
Аттестат аккредитации — официальный документ или комплект документов, подтверждающих аккредитацию в определенной области (п. 3.4 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). **Комментарий**. В рамках Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору, аттестат аккредитации называют свидетельством об аккредитации.	***Accreditation certificate*** — formal document or a set of documents, stating that accreditation has been granted for the defined scope (p. 3.4 ISO/IEC 17011:2004).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Аттестация (сертификация) персонала в области неразрушающего контроля — процесс подтверждения Независимым органом квалификации и соответствия компетентности кандидата требованиям Правил аттестации персонала в области неразрушающего контроля (10) по какому-либо виду (методу) неразрушающего контроля в соответствующей области аттестации.	***Certification of personnel in the field of non-destructive test*** — process of confirmation by the independent body of qualification and conformity of candidate's competence to the requirements of Rules for Personnel Certification in the Field of Non-Destructive Test (10) relating to certain kind (method) of non-destructive test in the relevant certification scope.
Аттестация лабораторий — деятельность по подтверждению соответствия лаборатории установленным требованиям.	***Certification of laboratory*** — activity of confirmation of laboratory conformity to the specified requirements.
Аудит — систематический, независимый и документированный процесс получения записей, фиксирования фактов или другой соответствующей информации и их объективного оценивания с целью установления степени выполнения заданных требований (п. 4.4 ISO/IEC 17000:2004). ***Примечание.*** В то время как «аудит» относится к системам менеджмента, «оценка» применима к органам по оценке соответствия, а также используется в более общем смысле.	***Audit*** — systematic, independent, documented process for obtaining records, statements of fact or other relevant information and assessing them objectively to determine the extent to which specified requirements are fulfilled (p. 4.4 ISO/IEC 17000:2004). ***Note.*** Whilst «audit» applies to management systems, «assessment» applies to conformity assessments bodies as well as more generally.

Комментарий. В рамках Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору, рассматриваются только внутренние аудиты. Внутренние аудиты, иногда называемые «аудитами первой стороны», проводит для внутренних целей сама организация или от ее имени. Результаты внутреннего аудита могут служить основанием для декларации о соответствии. Во многих случаях, особенно на малых предприятиях, независимость при аудите демонстрируют отсутствием ответственности за деятельность, которая подвергается аудиту (п. 3.1, примечание 1 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	**Comment.** Within the framework of the Unified System of Conformity Assessment at the Facilities Supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service of Russia only internal audits are reviewed. Internal audits, sometimes called «first-party audit», are usually conducted either by the organization itself or, on its behalf, for internal purposes, and may serve basis for declaring conformity (p. 3.1 note 1 to ISO 19011:2002).
Аудитор — лицо, обладающее компетентностью для проведения аудита (п. 3.8 ГОСТ Р ИСО 19011–2003). **Комментарий.** В рамках Единой системы оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору, аудитор — лицо, обладающее компетентностью для проведения внутренних аудитов.	***Auditor*** — person with the demonstrated personal attributes and competence to conduct an audit (p. 3.8 ISO 19011:2002). **Comment.** Within the framework of the Unified System of Conformity Assessment at the Facilities Supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service of Russia — a person of competence for conducting internal audits.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Аудиторская группа — один или несколько аудиторов, проводящих аудит, при необходимости поддерживаемых техническими экспертами (п. 3.9 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Audit team*** — one or more auditors conducting an audit, supported if needed by the technical experts (p. 3.9 ISO 19011:2002).
Ведущий эксперт — эксперт по аккредитации, на которого возложена ответственность за деятельность по конкретной оценке (п. 3.15 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Lead assessor*** — assessor who is given the overall responsibility for specified assessment activities (p. 3.15 ISO 17011:2004).
Выводы (наблюдения) аудита — результат оценки собранных свидетельств аудита на соответствие критериям аудита (п. 3.4 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Audit conclusion*** — outcome of an audit provided by the audit team after consideration of the audit objectives and all audit findings (p. 3.4 ISO 19011:2002).
Высшее руководство — лицо или группа работников, осуществляющих направление деятельности и управление организацией на высшем уровне (п. 3.2.7 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Top management*** — person or group of people who directs and controls an organization at the highest level (p. 3.2.7 ISO 9000:2005).
Деятельность по оценке соответствия второй стороной — деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или организация, заинтересованные в объекте, как пользователи (п. 2.3 ISO/IEC 17000:2004).	***Second-party conformity assessment activity*** — conformity assessment activity that is performed by the person or organization that has a user interest in the object (p. 2.3 ISO/IEC 17000:2004).

Примечание. Лицами или организациями, осуществляющими деятельность по оценке соответствия второй стороной, являются, например, покупатели или пользователи продукции, или потенциальные потребители, желающие довериться системе менеджмента поставщика, или организации, представляющие их интересы.	***Note.*** Persons or organizations performing second-party conformity assessment activities include, for example, purchasers or users of products, or potential customers seeking to rely on a supplier's management system, or organizations representing those interests.
Деятельность по оценке соответствия первой стороной — деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или организация, представляющие объект (п. 2.2 ISO/IEC 17000:2004).	***First-party conformity assessment activity*** — conformity assessment activity that is performed by the person or organization that provides the object (p. 2.2 ISO/IEC 17000:2004).
Деятельность по оценке соответствия третьей стороной — деятельность по оценке соответствия, которую осуществляет лицо или орган, независимые от лица или организации, представляющих объект, и от пользователя, заинтересованного в этом объекте (п. 2.4 ISO/IEC 17000:2004).	***Third-party conformity assessment activity*** — conformity assessment activity that is performed by a person or body that is independent of the person or organization that provides the object, and of user interests in that object (p. 2.4 ISO/IEC 17000:2004).

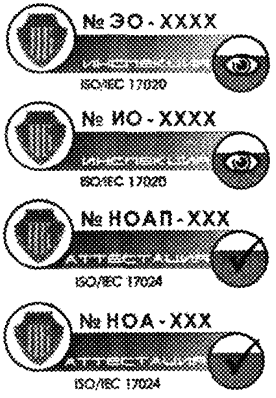
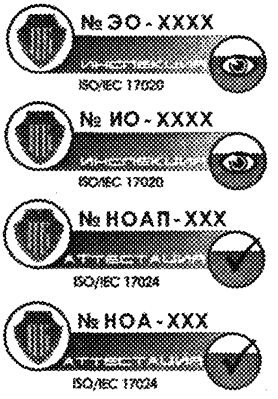
© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Документ — информация и соответствующий носитель (примеры: записи, нормативная и техническая документация, процедурный документ, чертеж, отчет, стандарт) (п. 3.7.2 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечания:*** 1. Носитель может быть бумажным, магнитным, электронным или оптическим компьютерным диском, фотографией или эталонным образцом, или комбинацией из них. 2. Комплект документов часто называется «документация».	***Document*** — information and its supporting medium (example: record, specification, procedure document, drawing, report, standard) (p. 3.7.2 ISO 9000:2005). ***Note:*** 1. The medium can be paper, magnetic, electronic or optical computer disc, photograph or master sample, or combination thereof. 2. A set of documents is frequently called «documentation».
Документация — см. «Документ».	***Documentation*** — see «Document»
Доступ (доступ в систему или к схеме) — возможность для заявителя получить оценку соответствия согласно правилам системы или схемы (п. 2.9 ISO/IEC 17000:2004).	***Access (access to a system or scheme)*** — opportunity for an applicant to obtain conformity assessment under the rules of the systems or scheme (p. 2.9 ISO/IEC 17000:2004).

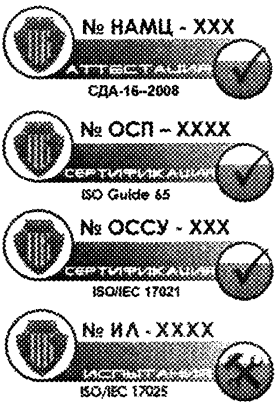
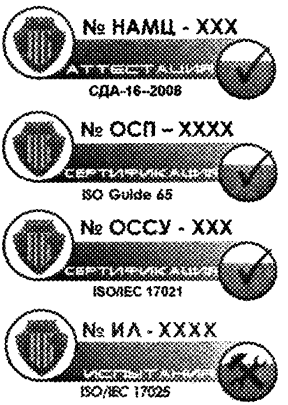
Единая система оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору (Единая система) — совокупность участников, норм, правил, методик, условий, критериев и процедур, в рамках которых осуществляются аккредитация (аттестация) органов по оценке соответствия и сама деятельность по оценке соответствия на объектах и в организациях, подконтрольных Ростехнадзору.	***Unified System of Conformity Assessment at the Facilities Supervised by the Federal Environmental, Industrial and Nuclear Supervision Service of Russia (Unified System)*** — aggregate of participants, norms, rules, methods, conditions, criteria and procedures within framework of which accreditation (certification) of conformity assessment bodies and conformity assessment activity are performed at the facilities and in the organizations supervised by Rostechnadzor.
Жалоба — неудовлетворенность, выраженная лицом или организацией в адрес органа по аккредитации, имеющая отношение к деятельности этого органа или аккредитованного органа по оценке соответствия и требующая ответа (п. 3.9 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Complaint*** — expression of dissatisfaction by any person or organization to a conformity assessment body or accreditation body, relating to the activities of that body, where a response is expected (p. 6.5 ISO 17000/IEC:2004, p. 3.9 ISO/IEC 17011:2004).
Заданные требования — заявленные потребности или ожидание (п. 3.1 ISO/IEC 17000:2004). ***Примечание.*** Заданные требования могут быть установлены в нормативных документах, таких, как регламенты, стандарты или технические условия.	***Specified requirements*** — need or expectation that is stated (p. 3.1 ISO/IEC 17000:2004). ***Note.*** Specified requirements may be stated in normative documents such as regulations, standards and technical specifications.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Заинтересованные стороны — стороны, проявляющие прямой или косвенный интерес к аккредитации (п. 3.14 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). ***Примечание.*** Прямой интерес означает интерес тех, кто проходит аккредитацию; косвенный интерес — интерес тех, кто использует услуги по оценке соответствия или полагается на них.	***Interested parties*** — parties with a direct or indirect interest in accreditation (p. 3.14 ISO/IEC 17011:2004). ***Note.*** Direct interest refers to the interest of those who undergo accreditation; indirect interest refers to the interests of those who use or rely on accredited conformity assessment services.
Заказчик — организация, обратившаяся с заявкой на проведение оценки соответствия (9).	***Customer*** — organization making an application for conformity assessment (9).
Заключения по результатам аудита — выходные данные аудита, предоставленные аудиторской группой после рассмотрения целей аудита и всех выводов аудита (п. 3.5 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Audit findings*** — results of the evaluation of the collected audit evidence against audit criteria (p. 3.5 ISO 19011:2002).
Заключение экспертизы промышленной безопасности — документ, содержащий обоснованные выводы о соответствии или несоответствии объекта экспертизы требованиям промышленной безопасности [9].	***Examination conclusion*** — document containing substantiated conclusions on compliance or non-compliance of the examination object with requirements of industrial safety [9].
Запись — документ, содержащий достигнутые результаты или свидетельства осуществленной деятельности (п. 3.7.6 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Record*** — document stating results achieved or providing evidence of activities performed (p. 3.7.6 ISO 9000:2005).

Заявитель (аккредитации) — организация, претендующая на аккредитацию и представившая письменную заявку об этом в Орган по аккредитации.	***Applicant (of accreditation)*** — organization which applying for accreditation and has presented the written application about it in the Accreditation body.
Знак аккредитации — символ, присваиваемый органом по аккредитации и предназначенный для применения органами по оценке соответствия в целях демонстрации своего аккредитованного статуса (п. 3.5 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). **Комментарий**. Знаки аккредитации Органа по аккредитации. 	***Accreditation symbol*** — symbol issued by an accreditation body to be used by accredited conformity assessment bodies to indicate their accredited status (p. 3.5 ISO/IEC 17011:2004). **Comment**. Accreditation symbols of the Accreditation Body. 

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

	
Информация — значимые данные (п. 3.7.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Information*** — meaningful data (p. 3.7.1 ISO 9000:2005).
Инспекционный контроль — набор видов деятельности, кроме повторной оценки, по контролю непрерывного выполнения аккредитованным органом по оценке соответствия требований к аккредитации (п. 3.18 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). ***Примечание.*** Инспекционный контроль включает наблюдение за оценками на месте и другую надзорную деятельность, например следующее: запросы от органа по аккредитации в ООС по вопросам, касающимся аккредитации;	***Surveillance*** — set of activities, except reassessment, to monitor the continued fulfillment by accredited conformity assessment bodies of requirements for accreditation (p. 3.18 ISO/IEC 17011:2004). ***Note.*** Surveillance includes both surveillance on-site assessments and other surveillance activities, such as: enquiries from the accreditation body to the conformity assessment body on aspects concerning the accreditation;

обзор заявлений ООС в части, касающейся аккредитации; требование к ООС предоставить документы и отчетные материалы (например, отчеты аудитов, результаты внутреннего контроля качества услуг ООС, записи жалоб, записи по анализу со стороны руководства); мониторинг функционирования ООС (например, результаты участия в проверках квалификации).	reviewing the declarations of the conformity assessment body with respect to what is covered by the accreditation; requests to the conformity assessment body to provide documents and records (e.g. audit reports, results of internal quality control for verifying the validity of conformity assessment body services, complaints records, management review records); monitoring the performance of the conformity assessment body (such as results of participating in proficiency testing).
Инспекционная организация (ИО) — орган по оценке соответствия, аккредитованный на проведение проверки и оценки: продукции, услуг, процессов и оборудования для объектов, подконтрольных Ростехнадзору, а также организационно-технической готовности организаций.	***Inspection organization (IO)*** — a conformity assessment body accredited for review and assessment of: products, processes and equipment for the facilities supervised by Rostechnadzor as well as of organizational-technical preparedness of the organizations.
Инспекционный орган — орган, который проводит контроль (ISO/IEC 17020:1998). ***Примечание.*** Орган может быть организацией или подразделением организации. Для других определений применимы термины, приведенные в EN 45020:1993.	***Inspection body*** — body, that performs inspection (ISO/IEC 17020:1998). ***Note.*** A body can be an organization, or part of an organization. For other definitions those given in EN 45020:1993 are applicable.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Испытания — экспериментальное определение количественных и (или) качественных характеристик свойств объекта испытаний как результата воздействия на него при его функционировании, при моделировании объекта и (или) воздействий (5).	***Tests*** — experimental determination of quantitative and (or) qualitative characteristics of the test object's attributes as a result of impact on it, while its functioning, when simulating an object and (or) impact (5).
Испытательная лаборатория (ИЛ) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения испытаний.	***Test laboratory (TL) (including non-destructive test laboratories)*** — conformity assessment body, accredited for performing tests.
Испытательное оборудование — средство испытаний, представляющее собой техническое устройство для воспроизведения условий испытаний.	***Test equipment*** — test facility being a technical device (hardware) for simulating test conditions.
Кандидат — соискатель, который выполнил определенные предварительные требования, позволяющие ему участвовать в процессе аттестации (сертификации) (п. 3.2 ISO/IEC 17024:2003).	***Candidate*** — applicant who has fulfilled specified prerequisites, allowing the participation in the certification process (p. 3.2 ISO/IEC 17024:2003).
Качество — степень соответствия присущих характеристик требованиям (п. 3.1.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality*** — degree to which a set of inherent characteristics fulfils requirements (p. 3.1.1 ISO 9000:2005).

Квалификационное удостоверение в области неразрушающего контроля — документ, выдаваемый Независимым органом, удостоверяющий, что специалист компетентен в осуществлении неразрушающего контроля одним или несколькими видами (методами) неразрушающего контроля в определенной области аттестации в соответствии с присвоенным уровнем квалификации.	***Qualification certificate on non-destructive test*** — document issued by the independent body certifying specialist's competence to conduct non-destructive testing with one or several non-destructive methods in a certain certification field according to assigned qualification level.
Квалификационный экзамен — процедура оценки знаний, навыков и умений кандидатов в заявленной области.	***Qualification exam*** — procedure of evaluating candidates' knowledge, experience and skills in the declared scope.
Квалификация — демонстрация личных качеств, образования, специальной подготовки и (или) опыта работы (п. 3.11 ISO/IEC 17024:2003).	***Qualification*** — demonstration of personal attributes, education, training and/or work experience (p. 3.11 ISO/IEC 17024:2003).
Квалификация в области неразрушающего контроля — соответствие определенным требованиям: образование, профессиональные знания, навыки и опыт, которые дают возможность специалисту профессионально выполнять неразрушающий контроль.	***Qualification in the field of non-destructive testing*** — fulfillment of certain requirements: education, professional experience, expertise allowing specialist to professionally perform non-destructive testing.

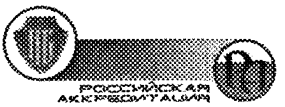
© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Компетентность — проявленные личные качества и выраженная способность применять свои знания и умение (п. 3.14 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Competence*** — demonstrated personal attributes and demonstrated ability to apply knowledge and expertise (p. 3.14 ISO 19011:2002).
Консультирование — участие в какой-либо деятельности аккредитуемого органа по оценке соответствия, подлежащей аккредитации (п. 3.11 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). **Примеры**: подготовка или выпуск руководств или процедур для органа по оценке соответствия; участие в работе или системе менеджмента органа по оценке соответствия; выдача конкретных рекомендаций или специальное обучение, направленное на разработку или внедрение системы менеджмента и/или обеспечение компетентности органа по оценке соответствия; выдача конкретных рекомендаций или специальное обучение для разработки и внедрения процедур органа по оценке соответствия.	***Consultancy*** — participation in any of the activities of a conformity assessment body subject to accreditation (p. 3.11 ISO/IEC 17011:2004). **Examples**: preparing or producing manuals or procedures for a conformity assessment body; participating in the operation or management of the system of a conformity assessment body; giving specific advice or specific training towards the development and implementation of the management system and/or competence of a conformity assessment body; giving specific advice or specific training for the development and implementation of the operational procedures of a conformity assessment body.

Контроль — процедура оценивания соответствия путем наблюдения и суждений, сопровождаемых соответствующими измерениями, испытаниями и калибровкой (п. 3.8.2 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Inspection*** — conformity evaluation by observation and judgement accompanied as appropriate by measurement, testing or gauging (p. 3.8.2 ISO 9000:2005).
Контроль — исследование проекта продукции, готовой продукции, услуг, процессов или оборудования и определение их соответствия частным требованиям или на основе профессиональной оценки общим требованиям (ISO/IEC 17020:1998). ***Примечания:*** 1. Контроль процессов включает персонал, технические средства, технологию и методологию. 2. Результаты контроля можно использовать для проведения сертификации.	***Inspection*** — examination of a product design, product, service, process or plant, and determination of their conformity with specific requirements or, on the basis of professional judgment, general requirements (ISO/IEC 17020:1998). ***Note:*** 1. Inspection of processes includes personnel, facilities, technology and methodology. 2. The results of inspection may be used to support certification.
Корректирующее действие — действие, предпринятое для устранения причины обнаруженного несоответствия или другой потенциально нежелательной ситуации (п. 3.6.5 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Corrective action*** — action to eliminate the cause of a detected nonconformity or other undesirable situation (p. 3.6.5 ISO 9000:2005).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Примечание. Корректирующее действие предпринимается для предотвращения повторного возникновения события, тогда как предупреждающее действие — для предотвращения возникновения события.	***Note.*** Corrective action is taken to prevent recurrence whereas preventive action is taken to prevent occurrence.
Коррекция — действие, предпринятое для устранения обнаруженного несоответствия (п. 3.6.6 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Correction*** — action to eliminate a detected nonconformity (p. 3.6.6 ISO 9000:2005).
Критерии аккредитации — требования, которым должен отвечать орган по оценке соответствия, чтобы быть аккредитованным.	***Accreditation criteria*** — requirements, which conformity assessment body must fulfill to be accredited.
Критерии аудита — совокупность политики, процедур или требований (п. 3.2 ГОСТ Р ИСО 19011–2003). ***Примечание.*** Критерии аудита используют для сопоставлений с ними свидетельств аудита.	***Audit criteria*** — set of policies, procedures or requirements (p. 3.2 ISO 19011:2002). ***Note.*** Audit criteria are used as a reference against which audit evidence is compared.
Критерии независимости (типа A, B, C) — требования, которым должна удовлетворять экспертная организация (ISO 17020:1998).	***Independence criteria (type A, B, C)*** — requirements, which expert organization shall meet (ISO 17020:1998).
Логотип органа аккредитации — эмблема, используемая органом по аккредитации для собственной идентификации (п. 3.3 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Accreditation body logo*** — logo used by an accreditation body to identify itself (p. 3.3 ISO/IEC 17011:2004).

Комментарий. Логотип Органа по аккредитации. 	**Comment.** Accreditation Body's logo. 
Менеджмент — скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией (п. 3.2.6 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Management*** — coordinated activities to direct and control an organization (p. 3.2.6 ISO 9000:2005).
Менеджмент качества — скоординированная деятельность по руководству и управлению организацией применительно к качеству (п. 3.2.8 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечание.*** Руководство и управление применительно к качеству обычно включает разработку политики в области качества и целей в области качества, планирование качества, управление качеством, обеспечение качества и улучшение качества.	***Quality management*** — coordinated activities to direct and control an organization in terms of quality (p. 3.2.8 ISO 9000:2005). ***Note.*** Direction and control with regard to quality generally include establishment of the quality policy and quality objectives, quality control, quality assurance and quality improvement.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Методика испытаний — организационно-методический документ, обязательный к выполнению, включающий метод испытаний, средства и условия испытаний, отбор проб, алгоритмы выполнения операций по определению одной или нескольких взаимосвязанных характеристик свойств объекта, формы представления данных и оценивания точности, достоверности результатов, требования техники безопасности и охраны окружающей среды (5).	***Test procedure*** — organizational-methodic mandatory document including test method, test facilities and conditions, sampling, algorithms of performing operations on selecting one or several correlated characteristics of object's attributes, forms of submitting data and assessing accuracy, reliability of results, safety and environmental requirements (5).
Наблюдение — наблюдение за органом по оценке соответствия, предоставляющим услуги по оценке соответствия в пределах своей области аккредитации (п. 3.21 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Witnessing*** — observation of the conformity assessment body carrying out conformity assessment services within its scope of accreditation (p. 3.21 ISO/IEC 17011:2004).
Независимый аттестационно-методический центр (НАМЦ) — аккредитованный орган по оценке соответствия, оказывающий услуги в области подготовки руководителей и специалистов, подлежащих аттестации, и/или профессионального обучения (присвоения квалификации) рабочих основных профессий.	***Independent certification methodical center (ICMC)*** — accredited conformity assessment body that performs services in the field of preparation of heads and specialists, who are a subject certification, and/or of vocational training (assignment of qualification) of basic trades workers.

Независимый орган по аттестации лабораторий неразрушающего контроля (НОАЛ) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для осуществления аттестации лабораторий неразрушающего контроля.	***Independent body for certification of laboratory (IBCL)*** — a conformity assessment body accredited for certification of non-destructive test laboratories.
Независимый орган по аттестации методических документов по неразрушающему контролю (НОАМ) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для осуществления аттестации методических документов по неразрушающему контролю.	***Independent body for certification of non-destructive test mandatory documents (IBCM)*** — a conformity assessment body accredited for certification of mandatory documents in the field of non-destructive test.
Независимый орган по аттестации (сертификации) персонала (НОАП) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения аттестации персонала в области испытаний.	***Independent body for certification of personnel (IBCP)*** — a conformity assessment body accredited for certification of personnel in the field of testing.
Независимый орган по аттестации средств неразрушающего контроля (НОАС) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для осуществления аттестации средств неразрушающего контроля.	***Independent body for certification of non-destructive test facilities (IBCF)*** — a conformity assessment body accredited for certification of non-destructive test facilities.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Независимый орган по аттестации (сертификации) экспертов (НОА) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения аттестации экспертов, осуществляющих экспертизу строительной и промышленной безопасности, а также сертификацию продукции и систем управления.	***Independent body for expert certification (ICB)*** — a conformity assessment body, accredited for conducting certification of experts conducting examination of building and industrial safety as well as certification of products and management systems.
Неразрушающий контроль (НК) — контроль, при котором не должна быть нарушена пригодность технических устройств, зданий и сооружений к применению и эксплуатации.	***Non-destructive test (NDT)*** — testing non affecting integrity and serviceableness of technical devices, buildings and structures.
Несоответствие — невыполнение требования (п. 3.6.2 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Nonconformity*** — non-fulfilment of a requirement (p. 3.6.2 ISO 9000:2005).
Обеспечение качества — часть менеджмента качества, направленная на создание уверенности, что требования к качеству будут выполнены (п. 3.2.11 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality assurance*** — part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled (p. 3.2.11 ISO 9000:2005).
Область аккредитации — конкретные услуги по оценке соответствия, для которых аккредитация запрошена или уже выдана (п. 3.17 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Scope of accreditation*** — specific conformity assessment services for which accreditation is sought or has been granted (p. 3.17 ISO/IEC 17011:2004).

Область аккредитации испытательной лаборатории — совокупность работ по испытаниям, которые компетентна проводить лаборатория в зависимости от видов технических устройств, зданий и сооружений и (или) видов испытаний.	***Scope of accreditation of test laboratory*** — aggregate of testing activities such laboratory is competent to perform depending upon kinds of technical devices, buildings and structures and (or) tests .
Область аттестации (специалиста неразрушающего контроля) — сфера деятельности специалиста по контролю конкретных объектов, определенных Правилами аттестации персонала в области неразрушающего контроля [10].	***Scope of accreditation (of a specialist on non-destructive test)*** — sphere of activity of a specialist on testing specific objects determined by the rules for personnel certification in the field of non-destructive test [10].
Область подтверждения соответствия — диапазон или характеристики объектов оценки соответствия, охватываемых подтверждением соответствия (п. 5.3 ISO/IEC 17000:2004).	***Scope of attestation*** — range or characteristics of object of conformity assessment covered by attestation (p. 5.3 ISO/IEC 17000:2004).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Объекты экспертизы — проектная документация на строительство, расширение, реконструкцию, техническое перевооружение, консервацию и ликвидацию опасного производственного объекта; здания и сооружения на опасном производственном объекте; технические устройства, применяемые на опасном производственном объекте; декларации промышленной безопасности и иные документы, связанные с эксплуатацией опасного производственного объекта [5].	Objects of industrial safety examination: design forms and specifications for construction, expansion, reconstruction, modernization, deactivation and abandonment of a hazardous production facility; buildings and structures at a hazardous production facility; technical devices used at a hazardous production facility; industrial safety declarations and other documents pertaining to operation of a hazardous production facility [5].
Объективное свидетельство — данные, подтверждающие наличие или истинность чего-либо (п. 3.8.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечание.*** Объективное свидетельство может быть получено путем наблюдений, измерения, испытания или другими способами.	***Objective evidence*** — data supporting the existence or verity of something (p. 3.8.1 ISO 9000:2005). ***Note.*** Objective evidence may be obtained through observation, measurement, test, or other means.
Орган по аккредитации — полномочный орган, проводящий аккредитацию (п. 3.2. ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Accreditation body*** — authoritative[1] body that performs accreditation (p. 3.2 ISO/IEC 17011:2004).

[1] Возможный перевод authoritative — официальный, надежный.

Комментарий. В рамках ЕС ОС Ростехнадзора Орган по аккредитации (Координирующий орган, Центральный орган) — полномочный орган, осуществляющий проверку, оценку и организацию аккредитации органов по оценке соответствия, инспекционный контроль за аккредитованными органами, а также координацию деятельности всех участников процедуры аккредитации.	***Comment.*** Within the framework of the Unified System Accreditation Body (Coordinating Body, Central Body) — an authorized body exercising review, assessment, and arranging accreditation of conformity assessment bodies, surveillance of the accredited bodies as well as coordination of activities of all participants to the accreditation procedure.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Орган по оценке соответствия (ООС) — орган, оказывающий услуги по оценке соответствия, который может быть объектом аккредитации (п. 3.10 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Conformity assessment body (CAB)*** — body that performs conformity assessment services and that can be the object of accreditation (p. 3.10 ISO/IEC 17011:2004, п. 2.5 ISO/IEC 17000:2004).
Комментарий. К органам оценки соответствия в области промышленной безопасности, безопасности гидротехнических сооружений, экологической безопасности, безопасности объектов электроэнергетики и строительства относятся: инспекционные органы, в том числе экспертные организации (ЭО), инспекционные организации (ИО); органы по аттестации (сертификации) персонала, в том числе: независимые органы по аттестации (сертификации) персонала (НОАП), независимые органы по аттестации (сертификации) экспертов (НОА) и независимые аттестационно-методические центры (НАМЦ); органы по сертификации, в том числе: органы по сертификации продукции (ОСП) и органы по сертификации систем управления (ОССУ); испытательные лаборатории (ИЛ).	**Comment**. Conformity assessment bodies in the field of industrial safety, safety of hydraulic engineering structures, environmental safety, safety of electric energy and construction facilities comprise: inspection bodies including expert organizations (EOs), inspection organizations (IOs); independent bodies for certification of personnel (IBCPs), independent bodies for experts certification (ICBs) and independent certification-methodical centers (ICMCs); certification bodies comprising: product certification bodies (PCBs) and management systems certification bodies (MSCBs); test laboratories (TLs).

Орган по сертификации продукции (ОСП) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения сертификации продукции.	***Product Certification Body (PCB)*** — a conformity assessment body accredited for certification of products.
Орган по сертификации систем управления (ОССУ) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения сертификации различных систем управления, в том числе систем управления промышленной безопасностью, систем менеджмента качества, систем экологического менеджмента и др.	***Management systems certification body (MSCB)*** — a conformity assessment body accredited for certification of different industrial safety management systems, quality management systems, environmental management systems, etc.
Орган по сертификации услуг (ОСУ) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения сертификации услуг.	***Services certification body (SCB)*** — a conformity assessment body accredited for certification of services.
Организация — группа работников и необходимых средств с распределением ответственности, полномочий и взаимоотношений (примеры: компания, корпорация, фирма, предприятие, учреждение, благотворительная организация, предприятие розничной торговли, ассоциация, а также их подразделения или комбинация из них) (п. 3.3.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Organization*** — group of people and facilities with an arrangement of responsibilities, authorities, and relationships (for example, company, corporation, firm, enterprise, institution, charity, sole trader, association, or parts or combination thereof) (p. 3.3.1 ISO 9000:2005).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Организационная структура — распределение ответственности, полномочий и взаимоотношений между работниками (п. 3.3.2 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечания:*** 1. Официально оформленная организационная структура часто содержится в Руководстве по качеству. 2. Область применения организационной структуры может включать соответствующие взаимодействия с внешними организациями.	***Organizational structure*** — arrangement of responsibility, authorities and relationship between people (p. 3.3.2 ISO 9000:2005). ***Note:*** 1. A formal expression of the organizational structure is often provided in a quality manual. 2. The scope of the organizational structure can include relevant interfaces to external organizations.
Отбор образцов — получение представительной выборки объекта оценки соответствия согласно процедуре (п. 4.1 ISO/IEC 17000:2004).	***Sampling*** — provision of a sample of the object of conformity assessment, according to a procedure (p. 4.1 ISO/IEC 17000:2004).
Отмена действия аккредитации — процесс полной отмены действия аккредитации (п. 3.20 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Withdrawing accreditation*** — process of terminating accreditation in full (p. 3.20 ISO 17011:2004).
Оценка — процесс, который оценивает соответствие лица требованиям схемы, ведущий к принятию решения о сертификации (п. 3.8 ISO/IEC 17024:2003).	***Evaluation*** — process that assesses a person's fulfillment of the requirements of the scheme leading to the decision on certification (p. 3.8 ISO/IEC 17024:2003).

Оценка — процесс, организуемый органом по аккредитации с целью оценивать компетентность органа по оценке соответствия на основе определенного(ых) стандарта(ов) и/или других нормативных документов и для определенной области аккредитации (п. 3.7 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Assessment*** — process undertaken by an accreditation body to assess the competence of a conformity assessment body, based on particular standard(s) and/or other normative documents and for a defined scope of accreditation (p. 3.7 ISO/IEC 17011:2004).
Оценка соответствия — доказательство того, что заданные требования к продукции, процессу, системе, лицу или органу выполнены (п. 2.1 ISO/IEC 17000:2004). ***Примечания:*** 1. Предметная область оценки соответствия включает такие виды деятельности, как испытание, контроль и сертификация, а также аккредитация органов по оценке соответствия. 2. Выражение «объект оценки соответствия» или «объект» используется для обозначения конкретного материала, продукции, установки, процесса, системы, лица или органа, к которым применима оценка соответствия.	***Conformity assessment*** — demonstration that specified requirements relating to a product, process, system, person or body are fulfilled (p. 2.1 ISO/IEC 17000:2004). ***Note: 1.*** The subject field or conformity assessment includes activities defined such as testing, inspection and certification, as well as the accreditation of conformity assessment bodies. 2. The expression «subject of conformity»/«subject» is used to encompass any particular material, product, installation, process, system, person or body to which conformity assessment is applied.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Персонал в области неразрушающего контроля — специалисты, допущенные к выполнению неразрушающего контроля технических устройств, зданий и сооружений на опасных производственных объектах.	***Personnel in the field of non-destructive test*** — specialists admitted to conduct non-destructive testing of technical devices, buildings and structures at hazardous production facilities.
План аудита — описание деятельности и мероприятий по проведению аудита (п. 3.12 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Audit plan*** — description of the activities and arrangements for an audit (p. 3.12 ISO 19011:2002).
Планирование качества — часть менеджмента качества, направленная на установление целей в области качества и определяющая необходимые операционные процессы жизненного цикла продукции и соответствующие ресурсы для достижения целей в области качества (п. 3.2.9 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality planning*** — part of quality management focused on setting quality objectives and specifying necessary operational processes and related resources to fulfill the quality objectives (p. 3.2.9 ISO 9000:2005).
Подтверждение соответствия — выдача заявления, основанная на принятом после проверки решении о том, что выполнение заданных требований доказано (п. 5.2 ISO/IEC 17000:2004).	***Attestation*** — issue of a statement, based on a decision following review, that fulfillment of specified requirements has been demonstrated (p. 5.2 ISO/IEC 17000:2004).

Примечание. Окончательное заявление подтверждает, что заданные требования выполнены. Такое подтверждение само по себе не дает договорных или каких-либо других правовых гарантий.	***Note.*** The resulting statement conveys the assurance that the specified requirements have been fulfilled. Such an assurance does not, of itself, afford contractual or other legal guarantees.
Политика в области качества — общие намерения и направления деятельности организации в области качества, официально сформулированные высшим руководством (п. 3.2.4 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality policy*** — overall intentions and direction of an organization related to quality as formally expressed by top management (p. 3.2.4 ISO 9000:2005).
Постоянное улучшение — повторяющаяся деятельность по увеличению способности выполнить требования (п. 3.2.13 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Continual improvement*** — recurring activity to increase the ability to fulfill requirements (p. 3.2.13 ISO 9000:2005).
Потребитель — организация или лицо, получающие продукцию (примеры: клиент, заказчик, конечный пользователь, розничный торговец, бенефициар, покупатель) (п. 3.3.5 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечание.*** Потребитель может быть внутренним или внешним по отношению к организации.	***Customer*** — organization or person that receives a product (consumer, client, end-user, retailer, beneficiary and purchaser) (p. 3.3.5 ISO 9000:2005). ***Note.*** A customer can be internal or external to the organization.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Предупреждающее действие — действие, предпринятое для устранения причины потенциального несоответствия или другой потенциально нежелательной ситуации (п. 3.6.4 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Preventive action*** — action to eliminate the cause of a potential nonconformity or other undesirable potential situation (p. 3.6.4 ISO 9000:2005).
Приостановка аккредитации — процесс временного признания аккредитации, недействительной для всей или части области аккредитации (п. 3.19 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Suspending accreditation*** — process of temporarily making accreditation invalid, in full or for part of the scope of accreditation (p. 3.19 ISO/IEC 17011:2004).
Проведение испытаний — определение одной или более характеристик объекта оценки соответствия согласно процедуре (п. 4.2 ISO/IEC 17000:2004).	***Testing*** — determination of one or more characteristics of an object of conformity assessment, according to a procedure (p. 4.2 ISO/IEC 17000:2004).
Программа аудита — совокупность одного или нескольких аудитов, запланированных на конкретный период времени и направленных на достижение конкретной цели (п. 3.11 ГОСТ Р ИСО 19011–2003). ***Примечание.*** Программа аудита включает всю деятельность, необходимую для планирования, организации и проведения аудитов.	***Audit programme*** — set of one or more audits planned for a specific time frame and directed towards a specific purpose (p. 3.11 ISO 19011:2002). ***Note.*** An audit programme includes all activities necessary for planning, organizing and conducting the audits.

Продукция — результат процесса (п. 3.3 ISO/IEC 17000:2004).	***Product*** — result of process (p. 3.3 ISO/IEC 17000:2004).
Примечания: 1. В ГОСТ Р ИСО 9000–2001 рассматриваются четыре общие категории продукции: услуги, программные средства, технические средства, перерабатываемые материалы. Множество продукции включает в себя элементы, принадлежащие к разным общим элементам. Как она в этом случае будет называться, зависит от доминирующего элемента. 2. Услуга является результатом по меньшей мере одного действия, обязательно осуществленного при взаимодействии поставщика и потребителя. Она, как правило, нематериальна. Предоставление услуги может включать: деятельность, осуществленную на поставленной потребителем материальной продукции; деятельность, осуществленную на поставленной потребителем нематериальной продукции; предоставление нематериальной продукции; создание благоприятных условий для потребителей.	***Note:*** 1. Four generic categories are noted in ISO 9000:2005: services, software, hardware, processed materials. Many products comprise elements belonging to different generic product categories. Whether the product is then called services, software, hardware or processed materials depends on the dominant element. 2. Service is the result of at least one activity necessarily performed at the interface between supplier and customer and is generally intangible. Provision of a service can involve, for example, the following: an activity performed on a customer-supplied tangible product (e.g. automobile to be repaired); an activity performed on a customer-supplied intangible product (e.g. the income statement needed to prepare a tax return); the delivery of an intangible product (e.g. the delivery of information in the context of knowledge transmission); the creation of ambience for the customer (e.g. in hotels and restaurants).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Программное средство содержит информацию и обычно является нематериальным, может быть в форме подходов, операций или процедур. Техническое средство, как правило, является материальным и его количество выражается исчисляемой характеристикой. Перерабатываемые материалы обычно являются материальными и их количество выражается непрерывной характеристикой. Технические средства и перерабатываемые материалы часто называются товарами (ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	Software consists of information and is generally intangible and can be in the form of approaches, transactions or procedures. Hardware is generally tangible and its amount is a countable characteristic. Processed materials are generally tangible and their amount is a continuous characteristic. Hardware and processed materials often are referred to as goods. Quality assurance is mainly focused on intended product (ISO 9000:2005).
Производственный стаж в области вида (метода) неразрушающего контроля — продолжительность времени деятельности специалиста в области какого-либо вида (метода) неразрушающего контроля конкретных объектов, которая дает требуемые практические навыки и знания.	***Length of service in the field of any kind (method) of non-destructive test*** — duration of activity of a specialist in the field of any kind (method) of non-destructive test of certain objects resulting in required practical skill and domain-specific knowledge.

Процедура — установленный способ осуществления деятельности или процесса (п. 3.2 ISO/IEC 17000:2004).	***Procedure*** — specified way to carry out an activity or a process (p. 3.2 ISO/IEC 17000:2004).
Примечания: 1. Процедуры могут быть документированными или недокументированными (ГОСТ Р ИСО 9000–2001). 2. Если процедура документирована, часто используется термин «письменная процедура» или «документированная процедура». Документ, содержащий процедуру, может называться «документированная процедура» (ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Note:*** 1. Procedures can be documented or not (ISO 9000:2005). 2. When procedure is documented, the term «written procedure» or «documented procedure» is frequently used. The document that contains a procedure can be called a «procedure document» (ISO 9000:2005).
Комментарий. Стандарты организации Органа по аккредитации (СТО-СК-ххх) являются документированными процедурами.	**Comment.** Standards of the organization (STO-SK-xxx) are documented procedures.
Процесс — совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих видов деятельности, преобразующая входы в выходы (п. 3.4.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Process*** — set of interrelated or interacting activities which transform inputs into outputs (p. 3.4.1 ISO 9000:2005).
Примечание. Входами к процессу обычно являются выходы других процессов.	***Note.*** Inputs to a process are generally outputs of other processes.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Процесс квалификации — процесс демонстрации способности выполнить установленные требования (п. 3.8.6 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Qualification process*** — process to demonstrate the ability to fulfill specified requirements (p. 3.8.6 ISO 9000:2005).
Процесс сертификации — действия, при помощи которых орган по сертификации убеждается в том, что лицо отвечает определенным требованиям компетентности, к этим действиям относятся: подача заявления, оценка, решение о сертификации, надзор и повторная сертификация, а также использование сертификата и логотипа/символов (п. 3.3 ISO/IEC 17024:2003).	***Certification process*** — all activities by which a certification body establishes that a person fulfils specified competence requirements, including application, evaluation, decision on certification, surveillance and recertification, use of certificates and logos/marks (p. 3.3 ISO/IEC 17024:2003).
Результативность — степень реализации запланированной деятельности и достижения запланированных результатов (п. 3.2.14 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Effectiveness*** — extent to which planned activities are realized and planned result achieved (p. 3.2.14 ISO 9000:2005).
Руководство — см. «Высшее руководство».	***Management*** — see «Top management».
Руководство по качеству — документ, определяющий систему менеджмента качества организации (п. 3.7.4 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality manual*** — document specifying the quality management system of an organization (p. 3.7.4 ISO 9000:2005).

Свидетельства аудита — записи, изложение фактов или другая информация, которые имеют отношение к критериям аудита и могут быть проверены (п. 3.3 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Audit evidence*** — records, statement of fact or other information which are relevant to the audit criteria (p. 3.3 ISO 19011:2002).
Сертификация — подтверждение соответствия третьей стороной, относящееся к продукции, процессам, системам или персоналу (п. 5.5 ISO/IEC 17000:2004). ***Примечания:*** 1. Сертификацию системы менеджмента иногда называют регистрацией. 2. Сертификация применима ко всем объектам оценки соответствия, за исключением самих органов по оценке соответствия, к которым применим термин «аккредитация».	***Certification*** — third-party attestation related to products, processes, systems or persons (p. 5.5 ISO/IEC 17000:2004). ***Note:*** 1. Certification of management system is sometimes also called registration. 2. Certification is applicable to all objects of conformity assessment except for conformity assessment bodies themselves, to which «accreditation» term is applicable.
Система — совокупность взаимосвязанных или взаимодействующих элементов (п. 3.2.1 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***System*** — set of interrelated or interacting elements (p. 3.2.1 ISO 9000:2005).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Система менеджмента — система для разработки политики и целей и достижения этих целей (п. 3.2.2 ГОСТ Р ИСО 9000–2001). ***Примечание.*** Система менеджмента организации может включать различные системы менеджмента, такие, как система менеджмента качества, система менеджмента финансовой деятельности или система менеджмента охраны окружающей среды.	Management system — system to establish policy and objectives and to achieve those objectives (p. 3.2.2 ISO 9000:2005). ***Note.*** A management system of an organization can include different management systems. Such as a quality management system, a financial management system or environmental management system.
Система документов по аккредитации (СДА) — совокупность документов по аккредитации участников ЕС ОС Ростехнадзора.	***Accreditation documents system*** — aggregate of accreditation documents of Unified System participants.
Система менеджмента качества — система менеджмента для руководства и управления организацией применительно к качеству (п. 3.2.3 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality management system*** — management system to direct and control an organization with regards to quality (p. 3.2.3 ISO 9000:2005).
Система оценки соответствия — правила, процедуры и руководство для выполнения оценки соответствия (п. 2.7 ISO/IEC 17000:2004).	***Conformity assessment system*** — rules, procedures and management for carrying out conformity assessment (p. 2.7 ISO/IEC 17000:2004).

Система сертификации — ряд процедур и ресурсов для проведения процесса сертификации согласно схеме сертификации, ведущих к выдаче сертификата о компетентности, включая поддержку (п. 3.5 ISO/IEC 17024:2003).	***Certification system*** — set of procedures and resources for carrying out the certification process as per certification scheme leading to the issue of a certificate of competence including maintenance (p. 3.5 ISO/IEC 17024:2003).
Сокращение области аккредитации — процесс отмены аккредитации для части области аккредитации (п. 3.16 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Reducing accreditation*** — process of withdrawing accreditation for part of the scope of accreditation (p. 3.16 ISO/IEC 17011:2004).
Средство испытаний — техническое устройство, вещество и (или) материал для проведения испытаний [5].	***Testing means*** — technical device (hardware), substance and (or) material for testing [5].
Стандарт организации (СТО) — см. «Процедура».	***Standard of the organization (STO)*** — see «Procedure».
Схема оценки соответствия/ программа оценки соответствия — система оценки соответствия, относящаяся к определенным объектам оценки соответствия, к которым применяются одни и те же заданные требования, определенные правила и процедуры (п. 2.8 ISO/IEC 17000:2004).	***Conformity assessment scheme/ conformity assessment programme*** — conformity assessment system related to specified objects of conformity assessment, to which the same specified requirements, specific rules and procedures apply (p. 2.8 ISO/IEC 17000:2004).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Схема сертификации — особые требования сертификации, касающиеся определенной категории лиц, к которым предъявляются одинаковые стандарты и правила, а также одинаковые процедуры (п. 3.4 ISO/IEC 17024:2003).	***Certification scheme*** — specific certification requirements related to specified categories of persons to which the same particular standards and rules, and the same procedures apply (p. 3.4 ISO/IEC 17024:2003).
Технический специалист — лицо, непосредственно участвующее в процессе оценки юридического или физического лица и являющееся экспертом или обладающее компетентностью и соответствующей квалификацией в заявленной области аккредитации органа по оценке соответствия, признанной Органом по аккредитации.	***Technical specialist*** — a person directly involved in assessment of either a legal entity or an individual and being an expert or possessing competence and relevant qualification in declared accreditation scope of conformity assessment body provided such scope is recognized by the Accreditation Body.
Технический эксперт — лицо, назначенное органом по аккредитации для консультирования в специальных областях знаний или для экспертиз в области аккредитации, подвергаемой оценке (п. 3.12 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008). **Комментарий.** В рамках системы менеджмента качества технический эксперт — лицо, предоставляющее аудиторской группе свои знания или опыт по специальному вопросу (п. 3.10 ГОСТ Р ИСО 19011–2003).	***Expert*** — person assigned by an accreditation body to provide specific knowledge or expertise with respect to the scope of accreditation to be assessed (p. 3.12 ISO/IEC 17011:2004). **Comment.** Within the framework of quality management system technical expert — person who provides specific knowledge or expertise to the audit team (p. 3.10 ISO 19011:2002).

Удостоверение (сертификат) — документ, выданный органом по сертификации персонала, удостоверяющий компетентность специалиста в определенной области испытаний в соответствии с присвоенным уровнем квалификации.	***Certificate*** — document issued by body for certification of personnel, certifying specialist's competence in specified test scope, according to assigned qualification level.
Улучшение качества — часть менеджмента качества, направленная на увеличение способности выполнить требования к качеству (п. 3.2.12 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality improvement*** — part of quality management focused on increasing the ability to fulfill quality requirements (p. 3.2.12 ISO 9000:2005).
Управление качеством — часть менеджмента качества, направленная на выполнение заданных требований к качеству (п. 3.2.10 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality control*** — part of quality management focused on fulfilling quality requirements (p. 3.2.10 ISO 9000:2005).
Участник (участник системы или схемы) — орган, действующий согласно применяемым правилам и не имеющий возможности участвовать в менеджменте системы или схемы (п. 2.10 ISO/IEC 17000:2004).	***Participant (participant in a system or scheme)*** — body that operates under the applicable rules without having the opportunity to take part in the management of system or scheme (p. 2.10 ISO/IEC 17000:2004).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Цели в области качества — цели, которых добиваются или к которым стремятся в области качества (п. 3.2.5 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Quality objective*** — something sought, or aimed for, related to quality (p. 3.2.5 ISO 9000:2005).
Примечания: 1. Цели в области качества обычно базируются на политике организации в области качества. 2. Цели в области качества обычно устанавливаются для соответствующих функций и уровней организации.	***Note:*** 1. Quality objectives are generally based on the organization's quality policy. 2. Quality objectives are generally specified for relevant functions and levels in the organization.
Экзамен — механизм, являющийся частью оценки, который определяет компетентность кандидата одним или несколькими способами, такими, как письменный, устный, практический или наблюдение (п. 3.9 ISO/IEC 17024:2003).	***Examination*** — mechanism that is part of the evaluation, which measures a candidate's competence by one or more means such as written, oral, practical and observational (p. 3.9 ISO/IEC 17024:2003).
Экзаменатор — лицо, обладающее соответствующей технической и личной квалификацией, компетентное для проведения экзамена и (или) проставления оценки (баллов) (п. 3.10 ISO/IEC 17024:2003).	***Examiner*** — person with relevant technical and personal qualifications, competent to conduct and/or score an examination (p. 3.10 ISO/IEC 17024:2003).

Экзаменатор по виду (методу) неразрушающего контроля — специалист, имеющий соответствующее образование, аттестованный на III уровень квалификации и прошедший аттестацию по Правилам аттестации персонала в области неразрушающего контроля (10), уполномоченный Независимым органом по аттестации персонала в области неразрушающего контроля проводить экзамены, контролировать их и оценивать их результаты.	***Examiner on a kind (method) of non-destructive testing*** — specialist having relevant education, certified for the III-d qualification level who underwent certification according to Rules for Certification of Personnel on Non-Destructive test (10), authorized by the Independent Body for Certification of Personnel on Non-Destructive control to conduct examinations, control them and evaluate their results.
Экзаменационный центр — организация, соответствующая требованиям Правил аттестации персонала в области неразрушающего контроля [10], уполномоченная Независимым органом проводить прием квалификационных экзаменов.	***Examination center*** — organization complying with the requirements of the Rules for Certification of Personnel on Non-Destructive Test [10], authorized by the Independent Body to take qualification exams.
Эксперт — лицо, признанное компетентным для проведения работ по оценке соответствия.	***Expert*** — a person recognized as competent to exercise conformity assessment activity.

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Эксперт высшей квалификации — лицо, обладающее специальными знаниями и опытом в области экспертизы промышленной безопасности, необходимыми для ее проведения, а также разработки нормативных технических и методических документов в этой области и участия в проведении аттестации (сертификации) экспертов.	***Expert of top qualification*** — a person possessing special knowledge and expertise in the field of examination of industrial safety necessary for its conducting as well as for drafting technical and methodical documents in this field and participation in certification of experts.
Экспертиза промышленной безопасности — оценка соответствия объекта экспертизы предъявляемым к нему требованиям промышленной безопасности, результатом которой является заключение [9].	***Examination of industrial safety*** — assessment of conformity of the examination object to the imposed industrial safety requirements, resulting in conclusion [9].
Экспертная организация (ЭО) — орган по оценке соответствия, аккредитованный для проведения экспертных работ.	***Expert organization (EO)*** — conformity assessment body accredited for conducting expert works.
Экспертная организация типа А — инспекционный орган, который соответствует критериям независимости (тип А) и осуществляет деятельность в области экспертизы в качестве независимой стороны, представляя собой отдельную организацию или идентифицированную часть организации.	***Type A expert organization*** — an inspection body, which fulfill independence criteria (type A) and performs examination, as the independent party, being the separate organization or the identified part of the organization.

Экспертная организация типа B — инспекционный орган, который соответствует критериям независимости (тип B) и осуществляет деятельность в области экспертизы в качестве независимой стороны, представляя собой идентифицированную часть головной организации.	***Type B expert organization*** — an inspection body, which fulfills independence criteria (type B) and performs examination, as the independent party, being the identified part of the parent organization.
Экспертная организация типа C — инспекционный орган, который соответствует критериям независимости (тип C) и осуществляет деятельность в области экспертизы, представляя собой отдельную организацию или идентифицированную часть организации.	***Type C expert organization*** — an inspection body, which fulfills independence criteria (type C) and performs examination, being the separate organization or the identified part of the organization.
Экспертная оценка — оценка органа на соответствие заданным требованиям, осуществляемая представителями других органов, входящих в группу соглашения, или кандидатами на вхождение в эту группу (п. 4.5 ISO/IEC 17000:2004).	***Peer assessment*** — assessment of a body against specified requirements by representatives of other bodies in, or candidates for, an agreement group (p. 4.5 ISO/IEC 17000:2004).

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Эксперт по аккредитации — лицо, назначенное органом по аккредитации для оценки органа по оценке соответствия без посторонней помощи или в составе экспертной группы (п. 3.8 ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008).	***Assessor*** — person assigned by an accreditation body to perform, alone or as part of an assessment team, an assessment of a conformity assessment body (p. 3.8 ISO/IEC 17011:2004).
Эффективность — соотношение между достигнутым результатом и использованными ресурсами (п. 3.2.15 ГОСТ Р ИСО 9000–2001).	***Efficiency*** — relationship between the result achieved and the resources used (p. 3.2.15 ISO 9000:2005).

4. НОРМАТИВНЫЕ ССЫЛКИ

1. Федеральный закон от 21.07.97 № 116-ФЗ «О промышленной безопасности опасных производственных объектов».

2. Федеральный закон от 08.08.01 № 128-ФЗ «О лицензировании отдельных видов деятельности».

3. ГОСТ Р 1.5–2004. Стандартизация в Российской Федерации. Стандарты национальные Российской Федерации. Правила построения, изложения, оформления и обозначения.

4. ГОСТ Р 1.5–2002. Государственная система стандартизации Российской Федерации. Стандарты. Общие требования к построению, изложению, оформлению, содержанию и обозначению.

5. ГОСТ 16504–81*. Система государственных испытаний продукции. Испытания и контроль качества продукции. Основные термины и определения.

6. ГОСТ Р ИСО 9000–2001*. Система менеджмента качества. Основные положения и словарь.

7. ГОСТ Р ИСО 19011–2003. Руководящие указания по аудиту систем менеджмента качества и/или систем экологического менеджмента.

8. ГОСТ Р ИСО/МЭК 17011–2008. Оценка соответствия. Общие требования к органам по аккредитации, аккредитующим органы по оценке соответствия.

9. Правила проведения экспертизы промышленной безопасности (ПБ 03-246–98).

10. Правила аттестации персонала в области неразрушающего контроля (ПБ 03-440–02).

11. Правила аттестации и основные требования к лабораториям неразрушающего контроля (ПБ 03-372–00).

12. ISO/IEC 17011:2004. Оценка соответствия. Общие требования к органам по аккредитации, аккредитующим органы по оценке соответствия.

13. ISO/IEC 17020:1998. Общие критерии работы различных типов контролирующих органов.

14. ISO 19011:2002. Руководящие указания по аудиту систем менеджмента качества и/или систем экологического менеджмента.

15. ISO/IEC 17024:2003. Оценка соответствия. Общие требования к органам по сертификации физических лиц.

16. ISO 9000:2005. Система менеджмента качества. Основные положения и словарь.

17. ISO/IEC 17000:2004. Оценка соответствия. Словарь и общие принципы.

Система документов по аккредитации	Термины и определения, используемые в Единой системе оценки соответствия на объектах, подконтрольных Федеральной службе по экологическому, технологическому и атомному надзору	СДА-06–2008 Стр. 49 из 50

© НТЦ «Промышленная безопасность», 2008

Лист внесения изменений

№ п/п	№ пункта документа, в который внесены изменения	Дата внесения изменения	Содержание изменения	Подпись лица, внесшего изменение

gost.e-ecolog.ru